

*Bibliothèque virtuelle du Mont Saint-Michel*

**Catalogue des manuscrits montois conservés  
à la bibliothèque patrimoniale d'Avranches**

Auteur(s) : Marie Bisson, Pierre Bouet, Thierry Buquet, Louis Chevalier, Olivier Desbordes, Brigitte Gauvin, Barbara Jacob, Catherine Jacquemard, Stéphane Lecouteux, Marie-Agnès Lucas-Avenel

Institution(s) : Pôle du document numérique, MRSH, Université de Caen Basse-Normandie

Financier(s) : Ministère de la Culture et de la communication – Direction du livre et de la lecture (subvention PAPE 2011-1012) ; Equipex Biblissima (projet partenaire 2015-2016)

Cote	Avranches BM, 222
Cote(s) ancienne(s)	n° moderne 2490 (contreplat) ; 3.0.50 (contreplat) ; PH 7 (garde) ; n. 175 (f. 1r) ; n° 56 (contreplat)
Datation	XIII <sup>e</sup> siècle (Delisle 1872) ; 2 <sup>e</sup> quart du XIII <sup>e</sup> siècle (Medium et Initiale) ; 1250-1260 (information donnée par P. Stirnemann et Cl. Rabel)
Langue(s)	latin
Description matérielle brève	Nature : Manuscrit homogène ; État : Manuscrit mutilé Foliotation : [1]-[2]-76-[2] ff. Dimensions 285 × 200 mm (Omont 1889) Support : parchemin Éléments de décoration : éléments de décoration Illustrations : ill. Notation musicale : -
Incipit repère	[...] [demon]strandu(m) et quid p(ro)ponimus p(ro)hemial(ite)r dicta sint tanta. Dicamus autem resumentes [...] (f. 2r)
Explicit repère	[...] et in domibus paterni sermones et mores et adhuc mag(ister) [...] (f. 75v)
Nom du manuscrit	Aristotelis Ethica (contreplat ; XIX <sup>e</sup> siècle)
Nom du manuscrit Omont 1889	Aristotelis ethicorum libri X. (Translatio graeco-latina)

## Description matérielle détaillée

### Couverture

**Origine :** Reliure mauriste, vers 1660 (garde papier à filigrane « chapeau de cardinal »)

**Technique :** « Reliure veau noir » (Omont 1889). Veau brun, ais de carton, nerfs apparents (6 doubles nerfs de cuir)

**Décor :** Simple encadrement à trois liserés à froid sur les plats. Titre doré dans un encadrement à double filet doré au dos. Fleurons dorés aux entre-nerfs.

**Gardes :** En tête : 1 garde papier et 1 garde parchemin (bifeuillet) ; en fin : 1 garde parchemin (bifeuillet) et 1 garde papier.

### Foliotation – pagination

76 ff. (Omont 1889).

### Dimensions

In-quarto (Delisle 1872) ; 285 × 200 mm (Omont 1889) ; 295 × 210 mm.

### Support

Parchemin blanc de belle qualité.

### État

« Incomplet. Un peu détérioré sur les bords par l'humidité » (Delisle 1872). Conservation de la reliure : cuir frotté ; coins abîmés : lacunes dans les angles, plats solidaires du dos ; dos en bon état (frotté sur les nerfs), sauf en tête (la coiffe manque ; celle

de queue est très abîmée). Pages : anciennes traces d'humidité importantes et déchirures en marge de gouttière ; les premiers folios sont fragiles et présentent des lacunes. Restauration prévue en 2018.

## Organisation du volume

Cahiers : 10 quaternions non signés, sans réclames. Les cahiers 4, 6, 8 et 10 sont lacunaires, un folio ayant été coupé sur chaque (notamment le premier folio des cahiers 6 et 8). Les folios coupés devaient comporter une initiale historiée marquant le début d'un livre. 1-3<sup>8</sup>, 4<sup>8-1</sup>, 5<sup>8</sup>, 6<sup>8-1</sup>, 7<sup>8</sup>, 8<sup>8-1</sup>, 9<sup>8</sup>, 10<sup>8-1</sup>.

Collation des cahiers : 1<sup>8</sup> (1-8v), 2<sup>8</sup> (9-16v), 3<sup>8</sup> (17-24v), 4<sup>8-1</sup> (25-31v), 5<sup>8</sup> (32-39v), 6<sup>8-1</sup> (40-46v), 7<sup>8</sup> (47-54v), 8<sup>8-1</sup> (55-61v), 9<sup>8</sup> (62-69v), 10<sup>8-1</sup> (70-76v),

## Organisation de la page

### Piqûres

- sans

### Réglure

- « réglé en noir » (Delisle 1872)
- nombre de lignes rectrices : 33

### Lignes d'écriture

- 32

### Colonnes

- 1

### Justification

- 173 × 95 mm (f. 44v)

### Écriture

Écriture gothique, avec des influences insulaires.

### Notation musicale

-

### Décoration

**Texte** : « initiales historiées, en or sur fond bleu » (Delisle 1872) ; « Très jolies initiales peintes avec personnages » (Omont 1889). Décor à la feuille d'or : 6 très belles lettres historiées roses sur fond bleu et or, avec encadrement doré (f. 1, 9, 14, 23, 45, 63) ; 27 initiales de couleur dorée sur fond bleu et rose (f. 3v, 4, 6, 7v, 8, 10v, 11, 12, 18v, 19v, 21, 25v, 27, 29, 30, 30v, 31, 31v, 32, 33, 33v, 34v, 35v, 36, 37v, 38v, 52v). Pieds-de-mouche bleus et rouges. Le numéro des livres est indiqué en lettres rouges et bleues au recto en marge supérieure.

Initiale P dessinée en marge inférieure du f. 1v.

### Héraldique

-

### Marques de possession

F. 1 : [...] *P. abbas monasterii Montis Sancti Michaelis...* (marque de don ou d'achat, voir « Historique, origine »).

F. 16v : *Liber iste est de conventu Roth. ord(in)is Pr(edicatorum)*. Il s'agirait des Dominicains de Rouen : *Roth(omagensis)*, selon M. Morard (IRHT). Bataillon (2008) pensait qu'il s'agissait de l'abbaye de Rochester, mais il n'y a aucune mention d'établissement dominicain dans cette ville. L'ex-libris ressemble notamment à celui du ms. 2015 de la bibl. Mazarine (fin XIII<sup>e</sup> s.) : *Iste liber (...) est de conventu Rothomagensi ordinis fratrum Predicatorum* ; cf. [Calames](#).

Verso de la garde B : Ex-libris barré et en partie effacé : *Iste liber est h...* (illisible)

Verso de la garde inf. C, ex-libris en partie barré : *Hic explicit liber ethicorum magistri Joh(ann)is de Lindesey*. (Lindsey est un comté de la région de Lincoln, dont Robert Grossetête fut évêque)

Recto de la garde D, coin sup. droit (ancien contreplat inf.): d. f. Rol Morel (episco)p(u)s (?), suivi d'un monogramme vertical FSM.

## Historique (production et conservation)

**Origine :** D'après sa décoration, le manuscrit pourrait avoir été produit en Angleterre (information donnée par P. Stirnemann et Cl. Rabel). Il comporte plusieurs enluminures réalisées sur un fond d'or épais qui illustrent la maîtrise des ateliers laïcs du XIII<sup>e</sup> siècle. L'influence anglo-saxonne, perceptible dans ce décor, conduit les spécialistes de l'enluminure à envisager deux hypothèses : il s'agit soit de la production d'un atelier anglais, soit de la production d'un artiste anglais travaillant dans un atelier parisien. La première hypothèse semble la plus vraisemblable, car l'écriture gothique présente elle aussi quelques marques d'influence insulaire.

**Destinée :** Une mention (f. 1r) mutilée quand le manuscrit a été rogné permet de lire « [...] P. abbas monasterii Montis Sancti Michaelis a magi(str)o Symo(n)e bedello facultatio decretorum anno MCCCXC XVIII die mensis ianuarii ». On peut la rapprocher des mentions des manuscrits 33 et 127 commandés par Pierre Le Roy. Pierre Le Roy pourrait donc être également commanditaire de ce manuscrit, acheté à un maître de la faculté de droit de Paris en 1390 (Simon, bedeau), puis donné aux moines du Mont Saint-Michel par l'abbé Pierre Le Roy (1386-1410). On peut voir, sur la garde D (ancien contreplat inf.), en bas à droite, une possible mention de prix : xxiii s. En 1389, un dénommé Symon Bedel fut payé 22 sols « à Paris pour faire vendre les livres » qui avaient appartenu à Richard Picque de Besançon, archevêque de Reims († 1389) (Tarbe 1842, p. 98-99). Il y avait, à l'université de Paris, un Simon Thomas, originaire de Paris, bedeau général de la faculté de décret (*Symoni Thome, Parisius oriundo, bedellum generalem facultatis decretorum*, cf. Denifle 1894, p. 249, acte 1431, année 1379), mentionné à ce poste entre 1372 et 1388. Peut-être s'agit-il du donateur du manuscrit ? Mais il n'est jamais qualifié de « Magister » dans les actes (autres mentions du même bedeau : Denifle 1894, pp. 207, acte 1382 année 1372 ; 249, acte 1431, année 1379 ; 328, acte 1488, année 1384 ; 468, acte 1546, année 1388 ; 574-575, acte 1626, année 1379 ; 576, acte 1627, année 1379). On peut exclure l'hypothèse selon laquelle le manuscrit se trouvait au XIV<sup>e</sup> siècle au couvent de Rochester (Bataillon 2008, p. 108), et affirmer, selon l'ex-libris du f. 16v, que le manuscrit a appartenu au couvent des Dominicains de Rouen à une date inconnue, antérieure à 1390. Il a également appartenu à un certain Jean de Lindsey (Johannes de Lindesey), maître universitaire (*magister*).

[Image]

## Documents de substitution

Numérisation en ligne sur la BVMM : [Avranches BM, 222](#).

## Bibliographie

### Catalogues

DELISLE L. (1872), *Catalogue général des manuscrits des bibliothèques publiques des départements*, vol. 4, Arras, Avranches, Boulogne, Paris, Imprimerie nationale, p. 535-536.

DESROCHES Abbé, « Notice sur les manuscrits de la bibliothèque d'Avranches », *Mémoires de la société des antiquaires de Normandie*, vol. 11 (2<sup>e</sup> série, vol. 2), Paris, 1840, p. 113, n° 56.

IRHT, *Répertoire des manuscrits reproduits et recensés*, [Medium](#).

IRHT, *Initiale, Catalogue de manuscrits enluminés*, [Initiale](#).

NORTIER G. (1966), *Les bibliothèques médiévales des abbayes bénédictines de Normandie*, Caen, Caron et Cie, p. 149 n. 93, p. 162.

OMONT H. (1889), *Catalogue général des manuscrits des bibliothèques publiques de France*, t. X, Paris, E. Plon – Nourrit, p. 103.

### Études

BATAILLON L. J. (2008), « Sur Aristote et le Mont Saint-Michel. Notes de lecture », dans *L'Islam médiéval en terres chrétiennes: science et idéologie*, éd. M. LEJBOWICZ, Villeneuve-d'Asq, Presses universitaires du Septentrion, p. 105-113, sp. p. 108.

Buquet T. et Lecouteux S., « Le catalogage des manuscrits du Mont Saint-Michel. L'exemple du Ms 222 d'Avranches », *Les Échos du Craham*, 07/11/2017, consultable [en #ligne](#)

DENIFLE H. (éd.) (1894), *Chartularium Universitatis Parisiensis*, III (1350-1394), Paris, Delalin. [consultable en ligne](#)

FOREVILLE R. (dir.) (1967), *Millénaire monastique du Mont-Saint-Michel*, t. 2, *Vie montoise et rayonnement intellectuel*, Paris, P. Lethielleux (Bibliothèque d'histoire et d'archéologie chrétiennes) p. 175, p. 177, p. 268 n. 74, p. 289 n. 5, p. 290 n. 5, p. 309 n. 92.

TARBE P. (éd.) (1842), *Inventaire après le décès de Richard Picque, archevêque de Reims 1389*, Société des bibliophiles de Reims, p. 98-99.

VIOLA C. (1967), « Aristote au Mont Saint-Michel », in *Millénaire monastique du Mont-Saint-Michel*, t. 2, R. Foreville (dir.), *Vie montoise et rayonnement intellectuel*, Paris, P. Lethielleux (Bibliothèque d'histoire et d'archéologie chrétiennes), p. 289-312, sp. p. 289 n. 5, 290 n. 5, 309 n. 92.

VIOLA C. (1971), « L'abbaye du Mont Saint-Michel et la préparation intellectuelle du Grand Siècle », *Les Amis du Mont Saint-Michel*, 76, p. 7-17, [consultable en ligne](#).

Division	Ff. 1r-76v
Description matérielle	Texte sans lacune apparente
Titre donné par le manuscrit	<i>Textus Ethicorum</i>
Identification	Aristoteles , glose de Robert de Lincoln <i>Éthique à Nicomaque</i> (I-X)

## Transcription du texte

Intitulé de début : -

Incipit : Omnis ars et om(n)is doctrina similiter aute(m) et actus et electio [...] (f. 1r)

Explicit : [...] ordinata et quibus legibus et consuetudinibus utens dicamus igitur incipientes. (f. 76v)

Intitulé de fin : Explicit text(us) Ethicor(um). (f. 76v)

Formule conclusive : -

Annotation(s) : nombreuses notes en marge et commentaires interlinares. Sur la garde Bv, en bas de page, 5 lignes de texte de très petit module, très abrégé, difficile à lire. F. 45, en partie effacée, un commentaire d'un autre module et d'une autre main que la glose : Post h (ec ?) : probablement une lettre d'attente pour l'enlumineur. F. 52v, 54 : plusieurs marques « Nota », en marge ext.

Glose(s) :

## Zone des notes

### Notes sur l'identification

Traduction de Robert Groessete de l'*Éthique à Nicomaque* (livres I à X) datant des années 1246-1247 (Dunbabin 1972, p. 461 ; Callus 1947), avec les gloses tirées de notules que Robert Grossetête a composées à partir de ce texte (Foreville 1967, p. 309 note 92 ; Bataillon 2008, p. 108). Le texte est assez corrompu (Bataillon 2008, p. 108 ; Gautier 1974, fasc. 1 p. ccvi). Gautier 1972-1974 *Aristoteles latinus XXVI* 1-3 Fasc. 1-3.

## Note sur la description matérielle

**Texte** : initiales de couleur rouge, bleue et or ; lettrine ornée avec hybride zoomorphe (dragon ailé) : I (f. 63r) ; initiales historiées : O (f. 1r), M (f. 9r), V (f. 14r), D (f. 23r) et P (f. 45r). Pas d'initiale au début des livres 5, 6, 8 et 10 (folios arrachés ayant sans doute contenu des initiales historiées).

**Illustrations** : Les scènes représentées dans les initiales ornées présentent parfois un rapport illustratif avec le texte qu'elles introduisent :

- f. 1 (début du livre 1), scène d'enseignement, maître tenant des verges face à des élèves en braies. Le début du texte d'Aristote évoque les actions humaines, les arts et les sciences.
- f. 9r (début du livre 2), scène d'enseignement de la musique, alors que le livre 2 traite notamment de la vertu intellectuelle, qui dépend de l'enseignement reçu. Au début du livre, Aristote évoque l'effet de l'apprentissage, notamment celui de la cithare (c'est en jouant de la cithare qu'on devient cithariste : f. 9r, l. 22 : ... *puta edificantes edificatores fiunt et citharizantes cythariste*).
- f. 14r (début du livre 3), 2 hommes dans un navire dont un jette un tonneau à l'eau, alors que le livre 3 évoque les actes volontaires et involontaires, notamment sous la contrainte. Au début du texte, Aristote donne l'exemple d'une cargaison jetée par dessus bord au cours d'une tempête pour son salut et celui de ses compagnons (texte au verso du folio, 14v, l. 7-8).
- f. 23r (début du livre 4) : saint Martin à cheval partageant son manteau pour un homme nu suppliant, alors que le livre 4 est relatif à la libéralité, la prodigalité, le don, notamment le don d'argent. La scène représentée est un témoignage célèbre de la charité chrétienne en réponse à l'idéal de vertu décrit par Aristote dans le texte.
- f. 45r (début du livre 7) : scène de décollation où un homme portant un chapeau retient le bras armé d'un bourreau qui va tuer un homme agenouillé en prière, alors que le livre VII est relatif au vice, l'intempérance, la bestialité (*malicia, incontinentia, bestialitas*).
- f. 63 (début du livre 9) : initiale ornée d'hybrides zoomorphes, le livre 9 est relatif aux diverses formes de l'amitié.

**Autres informations codicologiques** : il manque un folio au début des livres suivants :

- V (avant f. 32r) : L'initiale *Q*uerimus autem eam... indique le début du second chapitre. Au folio 31v, il s'agit du début du chapitre 9 du livre IV, qui est donc lui aussi largement incomplet.
- VI avant f. 40r : présence visible d'un folio coupé, qui porte des fragments de commentaires en marge intérieure. À folio 39v, fin du chapitre 11 du livre V, dont il ne manque ici que les 4 dernières lignes (s'arrête à 38b11 : Gautier 1973 fasc. 4, p. 477). Le f. 40 reprend à *non contigit non fieri propter quod recte Agathon...* soit vers la fin du chapitre 1 du livre VI (39b8 : Gautier 1973 fasc. 4, p. 480).
- VIII (avant f. 55r) : le f. 55 commence à *Empedodes simile enim simile appetit. Naturalia...* dans le début du chap. 2 du livre VIII (Gautier 1972 fasc. 3 p. 299, 55b6). Le f. 54v se termine par *delactabile, iuventus. Melancoli au(tem)...* soit vers la fin du 15e et dernier chapitre du livre VII (Gautier 1972 fasc. 3, p. 518).
- X (avant le f. 70r) : talon visible d'un folio découpé. Les dernières lignes du f. 69v signalent l'explicit du livre IX et l'incipit du livre X, qui devait donc commencer en haut du folio suivant. Mais le f. 70 commence au milieu d'une phrase : *(con)mensuracio in omn(i)b(us) (est), n(eque) i(n) eodem una qued(am) s(em)p(er)...* soit vers le début du chapitre 3 du livre X (Gautier 1972 fasc. 3, p. 348, 73a25).

## Bibliographie

### Éditions

GAUTIER R.A. (éd.) (1972-1973), *Ethica Nicomachea, translatio Grosseteste*, Turnhout, Brepols (Aristoteles Latinus ALPE XXVI 1-3 Fasc. 3-4)

### Études

CALLUS D. A. (1947), « The Date of Grosseteste's Translations and Commentaries on Pseudo Dionysius and the *Nicomachean Ethics* », *Recherches de théologie ancienne et médiévale*, 14, p. 186-210.

DUNBABIN J. (1972), « Robert Grossetete as translator, transmitter and commentator: The *Nicomachean Ethics* », *Traditio*, 28, p. 460-472. [JSTOR](#)

POWICKE F.M. (1930), « Robert Grossetete and the Nicomachean ethics », *Proceedings of the British Academy*, 16, p. 85-104.

THOMSON S.H. (1933), « The notule of Robert Grossetete on the *Nicomachean ethics* », *Proceedings of the British Academy*, 16, p. 195-218.

### Accè(s) contrôlé(s)

Sources philosophiques et théologiques ; Logique ; Sources générales sur la pensée, la langue, etc.